

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)

申請人等作成用 1

For applicant, part1

日本国政府法務省

Ministry of

在留期間更新許可申請書

APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

请在此处填入“広島”

広島 入国管理局長 殿  
Regional Immigration Bureau

To the Director General of

・ 拍摄于三个月以内正面照  
・ 脱帽, 无背景, 成像清晰  
・ 请在照片背面写上姓名  
・ 照片尺寸为40mm×30mm

Photo

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき, 次のとおり在留期間の更新を申請します。  
Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act,  
I hereby apply for extension of period of stay.

请填写您家人的出生年月日

1 国籍・地域 Nationality/Region 2 生年月日 Date of birth

请填写您家人的国

Family name Given name

3 氏名 Name 4 性別 Sex 5 出生地 of birth 6 配偶者の有無 有・無

请画圈

请填写您家人的姓名

请画圈

7 職業 Occupation 8 本国における居住地 Home town/city

请填写您家人的职业

请填写您家人出生地(国家及省市名)

请填写您家人在本国的详细地址(国家及省市名)

9 住居地 Address in Japan

请填写您在日本的住址

10 旅券 (1) 番号 Passport Number (2) 有効期限 Date of expiration

请填写您家人的护照号

携帯電話番号 Cellular phone No.

请填写日本的手机号

请填写您家人的护照有效期

11 現に有する在留資格 Status of residence 12 在留カード番号 Residence card number

家族滞在

在留期間 Period of stay

请确认您家人的在留卡信息后进行填写

在留期間の満了日 Date of expiration

13 希望する在留期間 Desired length of extension (審査) 请填写您家人的希望在留期间 例: 一年 (it may be reviewed)

14 更新の理由 Reason for extension 例: 想和在广岛大学上学的家人一起生活

15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (日本国外におけるものを含む。) Criminal record (in Japan and abroad) 有 (具体的内容) Yes (Detail): 有 / No

请画圈

16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents

Table with 7 columns: Relationship, Name, Date of birth, Nationality/Region, Residing with applicant or not, Place of employment/ school, Residence card number. Includes entries for Spouse and Child.

※ 16については, 記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお, 「研修」, 「技能実習」に係る申請の場合は記載不要です。 Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet. In addition, take note that you are not required to fill in item 16 for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注) 裏面参照の上, 申請に必要な書類を作成して下さい。 Note : Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

申請人等作成用 2 R (「家族滞在」・「特定活動(研究活動等家族)」・「特定活動(EPA家族)」)

For applicant, part 2 R ("Dependent" / "Dependent who lives with their supporter

在留期間更新・在留資格変更用

whose status is Designated Activities (Researcher or IT engineer / Nurse and Certified Careworker under EPA)"

For extension or change of status

17 婚姻、出生又は縁組の届出先及び届出年月日

Authorities where marriage, birth or adoption was registered and date of registration

(1) 日本国届出先  
Japanese authorities  
届出年月日 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
Date of registration \_\_\_\_\_ Year \_\_\_\_\_ Month \_\_\_\_\_ Day

(2) 本国等届出先  
Foreign authorities  
届出年月日 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
Date of registration \_\_\_\_\_ Year \_\_\_\_\_ Month \_\_\_\_\_ Day

请按照结婚证或出生证上的记录, 在(1)和(2)中选择一项进行填写

18 滞在費支弁方法

Method of support

请在「親族負担」处画勾

親族負担 (Relatives)  外国からの送金 (Remittances from abroad)  身元保証人負担 (Guarantor)

その他 (Others) 请画圈

19 資格外活動の有無

Are you engaging in activities other than those permitted under the status of residence previously granted?

有・無  
Yes / No

有の場合は, (1)から(4)までの各欄を記入  
Fill in (1) to (4) when your answer is "Yes".

(1) 内容 \_\_\_\_\_ 如果有打工的话, 请填入家人打工相关信  
Type of work \_\_\_\_\_

(2) 名称 \_\_\_\_\_ 支店・事業所名 \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_ Name of branch \_\_\_\_\_

電話番号 \_\_\_\_\_  
Telephone No. \_\_\_\_\_

(3) 週間稼働時間 \_\_\_\_\_ 時間 \_\_\_\_\_ (4) 報酬 \_\_\_\_\_ 円 (  月額  日額 )  
Work time per week \_\_\_\_\_ Hour(s) Salary \_\_\_\_\_ Yen Monthly Daily

20 代理人(法定代理人による申請の場合に記入)

Legal representative (in case of legal representative)

(1) 氏名 \_\_\_\_\_ (2) 本人との関係 \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_ Relationship with the applicant \_\_\_\_\_

(3) 住所 \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_

電話番号 \_\_\_\_\_ 携帯電話番号 \_\_\_\_\_  
Telephone No. \_\_\_\_\_ Cellular Phone No. \_\_\_\_\_

以上の記載内容は事実と相違ありません。

I hereby declare that the statement given above is true and correct.

申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日

Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

请您家人亲自在此署名并填入申请日期

\_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
Year Month Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合, 申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し, 署名すること。

In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1) 氏名 \_\_\_\_\_ (2) 住所 \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_

(3) 所属機関等(親族等については, 本人との関係) \_\_\_\_\_ 電話番号 \_\_\_\_\_  
Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant) Telephone No. \_\_\_\_\_

扶養者等作成用 1 R (「家族滞在」・「特定活動(研究活動等家族)」・「特定活動(EPA家族)」)

For supporter, part1 R ("Dependent" / "Dependent who lives with his or her supporter whose status is Designated Activities (Researcher or IT engineer, Nurse and Certified

范例

在留期間更新・在留資格変更用  
For extension or change of status

1 扶養している家族(申請人)の氏名及び在留カード番号

Name and residence card number of the foreigner to be supported (applicant)

(1)氏名

Name

请填写入您家人的姓名

(2)在留カード番号

Residence card number

请填写入您家人的在留卡卡号

2 扶養者 Supporter

(1)氏名

Name

请填写入您本人的相关信息

(2)生年月日

Date of birth

年

月

日

Year

Month

Day

(3)国籍・地域

Nationality/Region

(4)在留カード番号

Residence card number

(5)在留資格

Status of residence

(6)在留期間

Period of stay

(7)在留期間の満了日

Date of expiration

年

月

日

Year

Month

Day

(8)申請人との関係(続柄)

Relationship with the applicant

夫

Husband

妻

Wife

父

Father

母

Mother

養父

Foster father

養母

Foster mother

その他( )

Others

(9)勤務先名称

Place of employment

広島大学

支店・事業所名

Name of branch

请填写入您所属的学部・研究科

(10)勤務先所在地

Address

※ (10)については、主たる勤務場所の所在地及び電話番号を記載すること。

For sub-items (10), give the address and telephone number of your principal place of employment.

请填写入您所属学部・研究科的详细地

電話番号

Telephone

请填写入您所属学部・研究科的电话号码

(11)年収

Annual income

円

Yen

请填写入奖学金等收入的年额

以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and correct.

扶養者の署名及び押印/申請書作成年月日(印がない場合は押印省略可)

Signature and seal of supporter or guarantor / Date of filling in this form (In cases of not possessing a seal, it is possible to omit it.)

请在此签入您本人的姓名并填入申请日期

印

年

月

日

Seal

Year

Month

Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、扶養者が変更箇所を訂正し、押印すること。  
印がない場合は、変更箇所に署名すること。

In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the supporter or guarantor must correct the part concerned and press its seal on the correction.

In cases of not possessing a seal, sign the corrected part.